



▼ EXPOSITION STROMBOLI

▲ ALBERTO BEVILACQUA

▲ ROBERTO PAZZI

BULLETIN N° 130
MAI JUIN 2006

CENTRO
DI LINGUA



CULTURA
ITALIANA
centre culturel italien

4 rue des Prêtres Saint Séverin 75005 Paris - tél. 01 46 34 27 00 - www.centreculturelitalien.com - clci@centreculturelitalien.com

CALENDRIER MAI

ACTIVITÉ EN LANGUE ITALIENNE

MERCREDI 3 MAI
Vernissage de l'exposition
et présentation de livre
du 03 au 31 mai

de 18h30 à 21h Entrée libre
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

STROMBOLI, TERRE DES HOMMES

Un conte franco-italien illustré par les photos en noir et blanc, d'une grande sensibilité, du photographe italien **Oliviero Olivieri**. L'auteur du livre, **Nathalie Duvillier**, s'est appuyée sur des témoignages réels pour inventer une histoire imaginaire articulée autour de ces hommes et de ces femmes qui vivent au quotidien sur un volcan actif. Une mosaïque de portraits "volcaniques" à ne pas manquer ! La rencontre avec les auteurs sera suivie d'une bicchierata amicale.

MARDI 9 MAI
Concert
avec le soutien de

à 18h30 - Entrée libre
dans la limite des places
disponibles.
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

ANTONIO FRUSCELLA, GUITARE CLASSIQUE

Au programme des œuvres de L. Brouwer, M. Llobet, *la Gran Sonata* de N. Paganini et *la Sonata Giocosa* de J. Rodrigo. Diplômé de guitare classique en 1999 du Conservatoire L. Perosi de Campobasso, en Molise, **Antonio Fruscella** a été primé lors de plusieurs concours nationaux et internationaux. Il est membre du Jury du Festival international de guitare organisé en collaboration avec l'association internationale Art et Culture de Campobasso, www.aiac.altervista.org.



▲ ANTONIO FRUSCELLA

▲ PIER PAOLO PASOLINI

▲ EXPOSITION STROMBOLI

MERCREDI 10 MAI
Conférence opéra

à 18h30 - Prix 17 €
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

ORFEO, DE MONTEVERDI
ou la naissance de l'opéra à Mantoue.
Par **Walter Zidaric**.

JEUDI 11 MAI
Rencontre

à 18h30 - Entrée libre
dans la limite des places
disponibles
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e
Suivie d'une bicchierata

PASOLINI SELON... HERVÉ JOUBERT-LAURENCIN

Rencontre animée par **Nicola Guarino** et **Bertrand Leverageois**. Maître de conférences à l'Université Paris VII et spécialiste de Pasolini, **Hervé Joubert-Laurencin** a signé à son propos plusieurs essais, récemment réunis sous le titre : *Le dernier poète expressionniste*. Écrits sur Pasolini, Ed. Solitaires intempestifs, 2005. Il a traduit ses premières œuvres théâtrales et le Dada du sonnet, aux mêmes éditions, en 2005 ainsi qu'une des meilleures introductions à l'œuvre cinématographique de Pasolini : *Pasolini, portrait du poète en poète*, Cahier du Cinéma, 1995. Au cours de la rencontre seront projetés et analysés des extraits de films de Pasolini, mais aussi de cinéastes comme Fellini.

VENDREDI 12 MAI
Conférence histoire de l'art

à 15h - Prix 20 €
(35 € les 2)
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

AUTOUR DE L'EXPOSITION ITALIA NOVA (1900-1950)

Par **Salvatore Rotolo**.
1^{re} partie : Présentation du Mouvement futuriste, dont l'écrivain Filippo Tommaso Marinetti a rédigé en 1909 le texte fondateur, le Manifeste du futurisme, ode exaltée à la prise de risque, à l'énergie, à la volonté des forts, et au monde moderne. Avec projection sur grand écran de tableaux et sculptures d'artistes les plus représentatifs de ce mouvement, tels que Balla, Boccioni, Severini, Carrà... (deuxième partie le 22 mai à 19h).

DIMANCHE 14 MAI
Opéra Bastille

à 14h30 - Prix 85 €
places en vente au Centre
Durée 2h55 avec un entracte

SIMON BOCCANEGRA, DE GIUSEPPE VERDI

Nouvelle production. Mélodrame en un prologue et trois actes (1857) Livret de Francesco Maria Piave et Arrigo Boito. Direction musicale Sylvain Cambreling. Orchestre et chœurs de l'Opéra national de Paris Mise en scène Johan Simons.

MARDI 16 MAI
Théâtre du Châtelet

à 19h30 - Prix 52 €
places en vente au Centre

L'ORFEO, DE CLAUDIO MONTEVERDI

Production de l'Opéra de Lille. Chef d'orchestre Emmanuelle Haim. Mise en scène Giorgio Barberio Corsetti.

MERCREDI 17 MAI
5^e Festival des cultures
de l'Europe : Passages parisiens
en collaboration avec le Forum culturel
autrichien www.fca-fr.com

à 17h - Entrée libre
dans la limite des places
disponibles.
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

LA LEGENDA DEL SANTO BEVITORE D'ERMANNOLMI
Ce film franco-italien, d'après la nouvelle de l'écrivain autrichien Joseph Roth, dont l'histoire se déroule à Paris est un très bon exemple d'un *passage parisien* ! Avec Rutger Hauer, Antony Quayle, Sandrine Dumas. 1988, 124 min, film v.o.s.t.i.

LECTURE D'EXTRAITS DU LIVRE ET DISCUSSION

entre **Nicola Guarino**, critique de cinéma, et **Stéphane Pesnel**, germaniste à l'Université de Paris 4 -Sorbonne.

JEUDI 18 MAI
Rencontre-signature avec...

à 19h - Entrée libre
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e
La rencontre-signature sera
suivie d'une bicchierata amicale

ALBERTO BEVILACQUA

À l'occasion de la sortie de *Toi qui m'écoute*, édition La Différence, Paris, 2006, rencontre avec l'auteur et Carole Cavallera qui a traduit et préfacé l'ouvrage. Accueilli par une critique dithyrambique en Italie où il s'est vendu à plus de 110.000 exemplaires, *Toi qui m'écoutes* est avant tout le très bel hommage d'un fils, l'auteur, à sa mère morte en 2003. De cette femme frappée par une terrible dépression, il rassemble des souvenirs fragmentés, les moments de basculement dans la folie, les séjours en hôpital psychiatrique... la guérison enfin.

VENDREDI 19 MAI
Visite de l'exposition

à 15h - Entrée libre
limitée à 25 personnes
réservation 01 46 34 27 00

LE JARDIN DES LIVRES, GIORGIO BASSANI, 1916-2000

Presentazione della mostra in compagnia di **Paola Bassani**. Rv à 15h à la Mairie du 6^e, place Saint Sulpice.

VENDREDI 19 MAI
Table ronde

à 18h30 - Entrée libre
dans la limite des places
disponibles.
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

TRADUTTORE... TRADITORE ?

Comment savoir rendre un texte d'une langue à l'autre ? Que faut-il préserver : la musicalité, le sens, les couleurs, les diversités culturelles ? Et, l'auteur dans tout cela, quel est son avis ?... Rencontre avec **Yolande Villemaire**, romancière et poétesse québécoise, **Oswaldo Lanzolla**, son traducteur en italien et **Stefano Ruocco**, son éditeur (Wip Edizioni). La table ronde est animée par **Stefania Cubeddu**.

LUNDI 22 MAI
Conférence histoire de l'art

à 19h - Prix : 20 €
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

AUTOUR DE L'EXPOSITION ITALIA NOVA (1900-1950)

2^e partie : De Chirico et la peinture métaphysique ; Morandi ; la rupture des années 1950 : Fontana, Burri, Manzoni...
Une présentation sur grand écran de leurs œuvres les plus importantes afin d'affiner notre regard et notre compréhension de leur univers créateur.

MERCREDI 31 MAI
Conférence opéra

à 18h30 - Prix 17€
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

L'ELISIR D'AMORE, DE DONIZETTI

ou l'un des chefs-d'œuvre de l'opéra buffa italien du XIX^e siècle.
Par Walter Zidaric.

CALENDRIER JUIN

JEUDI 1^{er} JUIN
Rencontre

à 18h30 - Entrée libre
dans la limite des places
disponibles.
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e
Suivie d'une bichierata

PASOLINI SELON... GABRIEL MATZNEFF

Rencontre animée par Nicola Guarino et Bertrand Levergeois.
Gabriel Matzneff, romancier, poète, polémiste, est depuis l'enfance un fervent cinéphile. Il nous dira les raisons pour lesquelles il respecte l'écrivain engagé que fut Pasolini, aime le réalisateur de *Il Vangelo secondo Matteo*, *Uccellacci e uccellini* et *Teorema*, se sent proche de cet homme courageux qui a osé vivre ses passions.

MERCREDI 7 JUIN
Passeggiata in italiano
ouvert aux non-adhérents

à 08h30 - Gratuit
ouvert aux non-adhérents ayant
des connaissances d'italien

L'ISLE-ADAM AUVERS-SUR-OISE

Distance 16km. Rv gare du Nord à 8h30 - voie 15. Départ 8h50.
Prévoir pique-nique et chaussures de marche.

MERCREDI 7 JUIN
Sortie opéra

à 20h - Prix 60 €
places en vente au Centre
Opéra comique. Salle Favart

LE BARBIER DE SÉVILLE OU LA PRÉCAUTION INUTILE

Opéra en deux actes de Gioacchino Rossini. Livret Cesare Sterbini d'après P.A. Caron de Beaumarchais. Ensemble orchestral de Paris. Direction musicale John Nelson, mise en scène Jérôme Savary.

JEUDI 8 JUIN
Rencontre-signature avec...

à 19h - Entrée libre
dans la limite des places
disponibles.
Au Centre, 4 rue des Prêtres
St Séverin, Paris 5^e
La rencontre-signature sera
suivie d'une bichierata amicale

ROBERTO PAZZI : L'OMBRE DU PÈRE

Ed. Anne Carrière, 2006. Roberto Pazzi, poète et romancier vivant à Ferrare, est l'une des figures éminentes de la vie culturelle italienne. Après le succès de *Conclave*, son nouveau roman, *L'Ombre du père* émerveille encore par sa verve et sa fantaisie créatrice. Le Christ est revenu, il s'est fait chair pour la seconde fois, car notre époque en a bien besoin. Il remonte l'Italie vers Rome, accomplissant en chemin miracles et guérisons. Mais sa réincarnation n'est pas du goût de tous...

SAMEDI 10 JUIN
7^e Fête des Langues

de 14h à 19h - Entrée libre
Maison de l'Europe 35 rue des
Francs-Bourgeois Paris 4^e
www.forumdeslangues.net

FÊTE DES LANGUES

Proposée par les 10 Centres et Instituts culturels du Forum des Langues
Initiation gratuite aux langues européennes, musiques : la chorale du Centre, dictée franco-européenne, jeux sur le plurilinguisme...

DIMANCHE 11 JUIN
Passeggiata in italiano
réservée aux adhérents

à 08h40 - Gratuit
prévoir pique-nique et
chaussures de marche

L'ISLE-ADAM AUVERS-SUR-OISE

Distance 16km. Rv gare du Nord à 08h40 - voie 15.
Départ à 9h02. L'accompagnateur vous attendra à 9h45 en gare d'Isle-Adam.

MARDI 13 JUIN
Rencontre

à 18h30 - Entrée libre
dans la limite des places
disponibles.
Au Centre, 4 rue des Prêtres
St Séverin, Paris 5^e
En collaboration avec la
Fondation Giorgio Bassani.

HOMMAGE À GIORGIO BASSANI

À l'occasion de la sortie de : *Italia da salvare, Scritti civili e battaglie ambientaliste*, Ed. Einaudi, Torino 2005, et *Le Roman de Ferrare*, Ed. Gallimard, collection Quarto, Paris, 2006.
Paola Bassani, Romeo Farinelli, architecte, et Antoine Jaccottet des éditions Gallimard, nous proposent une réflexion sur le rôle des intellectuels dans la bataille pour la sauvegarde de l'environnement du *bel paese*, qu'il s'agisse des villes ou du paysage, durant la seconde moitié du XX^e siècle. Bassani en fut l'un des principaux protagonistes en tant que fondateur et président durant 15 ans de l'association *Italia Nostra*.

MERCREDI 14 JUIN
Conférence opéra

à 18h30 - Prix 17 €
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

IPHIGÉNIE EN TAURIDE, DE GLUCK

Tragédie lyrique entre classicisme et antiquité.
Par Walter Zidaric.

JEUDI 15 JUIN
Vernissage de l'exposition
du 15 au 30 juin

de 18h30 à 21h - Entrée libre
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

GÉRARD HURIET, SOUVENIRS DE VOYAGES

A travers ses *dessins et aquarelles*, Gérard Huriet, adhérent du Centre de longue date, nous livre un aperçu très personnel de quelques lieux visités lors de différents voyages proposés par le Centre, et nous entraîne du Nord au Sud de l'Italie, du Veneto à la Basilicata ...

VENDREDI 16 JUIN
Fête du Centre

de 18h à 21h - Entrée libre
Réservation obligatoire
avant le 9 juin
au 01 46 34 27 00

LA FÊTE DU CENTRE

dans le jardin du cloître, 3 rue des Prêtres St Séverin, Paris 5^e
Tous nos adhérents et élèves sont invités à se retrouver autour de l'équipe et des professeurs du Centre pour fêter ensemble la fin de l'année scolaire et l'arrivée de l'été.

SAMEDI 17 JUIN
Conférence opéra

à 16h30 - Prix 17 €
Au Centre, 4 rue des Prêtres
Saint-Séverin, Paris 5^e

LA FLÛTE ENCHANTÉE, DE W. A. MOZART

Par Walter Zidaric.
En hommage à ce génie, la conférence portera sur son dernier opéra, merveilleux, maçonnique. DVD réalisé au Metropolitan Opera de New-York.

MERCREDI 21 JUIN
Fête de la Musique

de 18h à 21h - Entrée libre
Au Centre, 4 rue des Prêtres
St Séverin, Paris 5^e

FÊTE DE LA MUSIQUE

Comme chaque année, nous chanterons ensemble et en italien devant le Centre avec nos chorales. Venez nombreux. Emmenez vos amis, qu'ils soient ténors, soprano, mezzo et même ceux qui chantent faux !

MERCREDI 28 JUIN
Spectacle théâtral

à 19h45 - Entrée libre
dans la limite des places
disponibles.
Salle du Cloître de l'Eglise
St Séverin, Paris 5^e

STORIE DI DONNE E DI MASCHERE DE L. PIRANDELLO

Libre adaptation de 2 pièces, mises en scène par Massimiliano Verardi, professeur de l'Atelier théâtre du Centre, interprétées par ses élèves : *La Patente*, l'acte de rébellion le plus grotesque et original d'un personnage pirandellien contre les injustices de la société, *La vita che ti diedi*, une tragédie centrée sur le thème de l'amour maternel.

DIMANCHE 9 JUILLET
Passeggiata in italiano
réservée aux adhérents

à 09h50 - Gratuit
prévoir pique-nique et
chaussures de marche

LA FERTÉ SOUS JOUARRE

avec visite de l'Abbaye de Jouarre et sa crypte mérovingienne.
Rv à 09h50 gare de l'Est devant la billetterie. Arrivée à 10h57.

JEUDI 14 SEPTEMBRE
Vernissage de l'exposition
du 15 septembre au 9 octobre

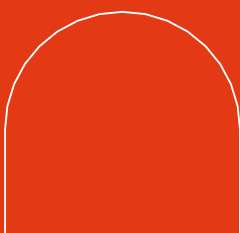
de 18h30 à 21h - Entrée libre
Au Centre, 4 rue des Prêtres
St Séverin, Paris 5^e
Exposition organisée dans le
cadre du cycle EMERGENCE
du CNRS.

ANANDA DEL MICROCOSMO

par Anna Maria Angelini Chiarvetto
Ananda : mot sanscrit qui signifie béatitude atteinte par la méditation et la contemplation. Contemplation du microcosme, cette moitié de l'univers quotidiennement sous nos yeux et pourtant invisible parce qu'elle n'est pas perceptible à l'œil humain, ou simplement négligée. Le mérite de l'artiste est de l'avoir transformée en images grâce à un simple appareil manuel, sans retouches ni élaborations digitales.



▲ EXPOSITION GERARD HURIET



▲ LUIGI PIRANDELLO



▲ EXPOSITION ANANDA DEL MICROCOSMO

CENTRO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA
Présidente Paola NIGGI, Directrice ANTONIA FRANCICA
4 rue des Prêtres Saint-Séverin, 75005 Paris
Contact : 01 46 34 27 00 - clci@centreculturelitalien.com

Site web : www.centreculturelitalien.com
Horaires : du lundi au jeudi 10h > 13h > 15h > 18h30,
le vendredi et le samedi 10h > 12h30
M^o Saint Michel ou Cluny la Sorbonne - bus : 21-27-85-38